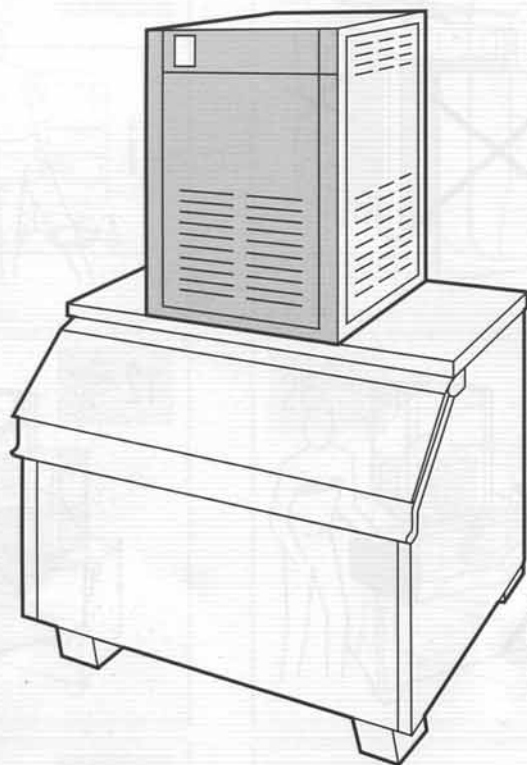


FMIF 220, FMIF 550 Modular Flake Ice Maker

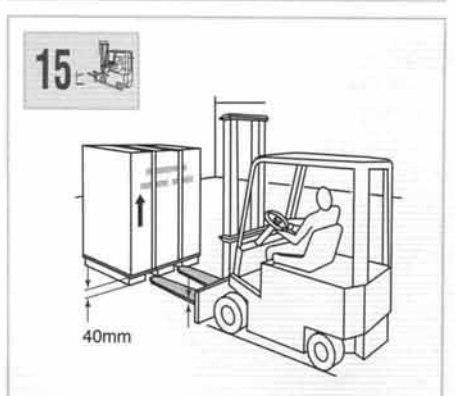
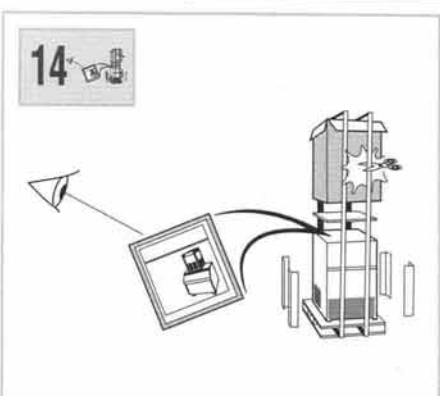
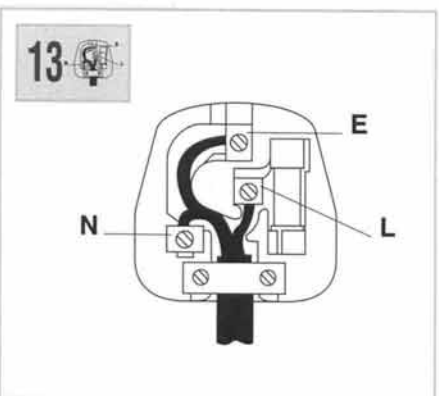
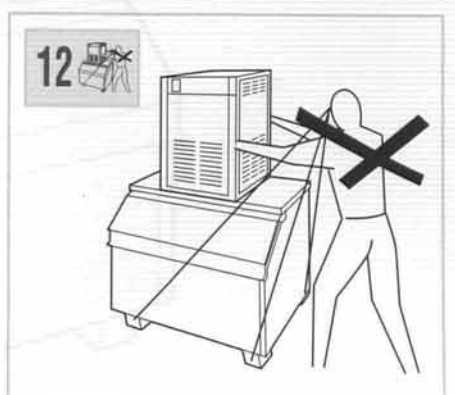
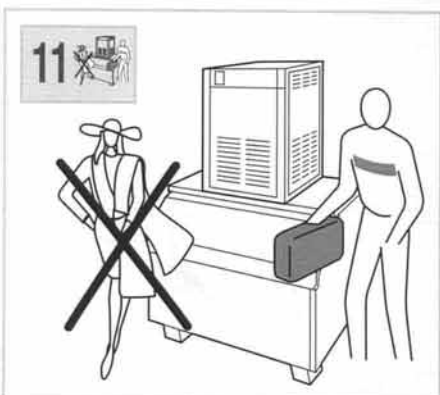
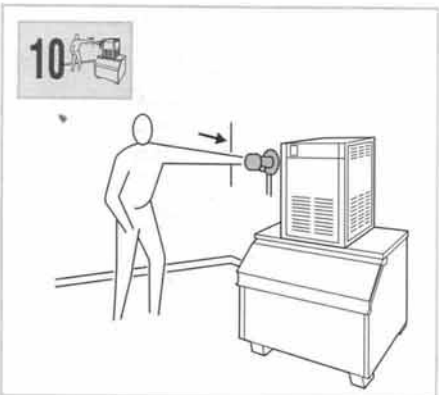
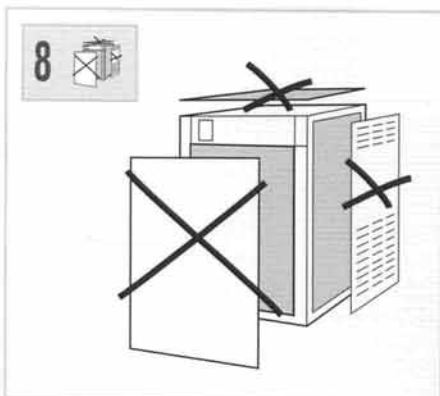
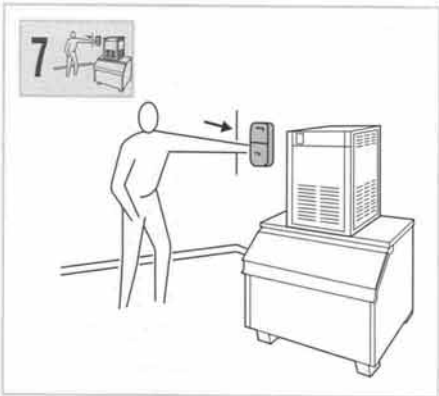
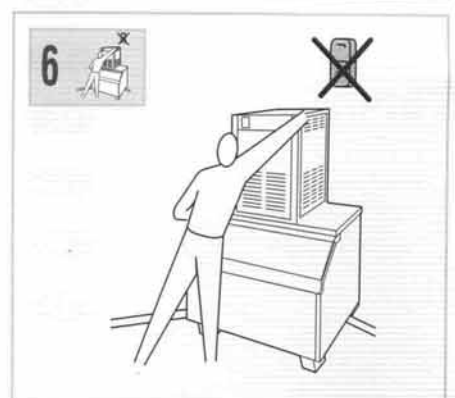
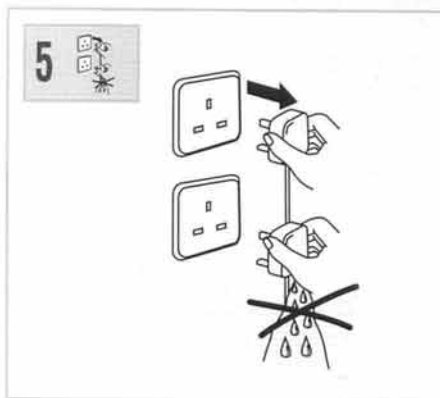
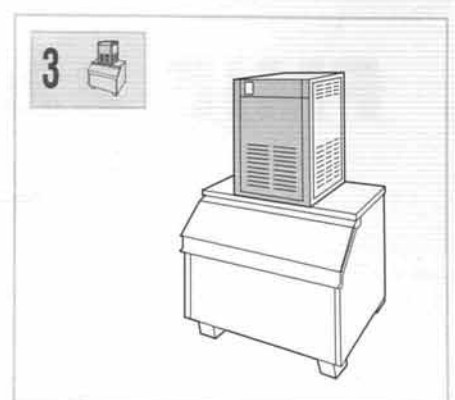
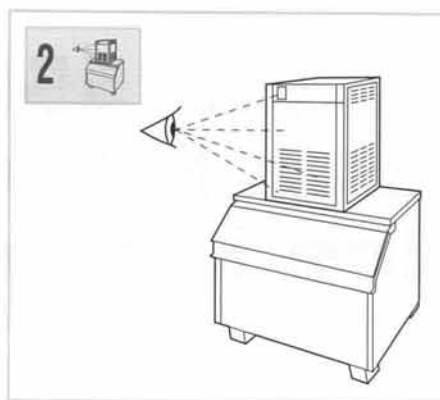
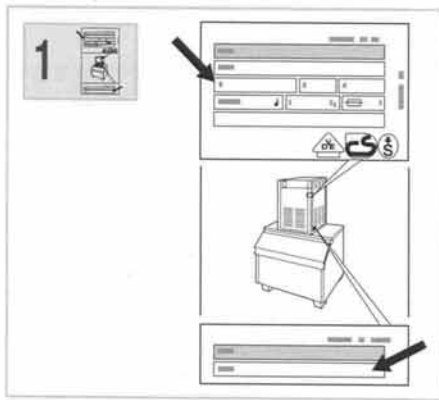


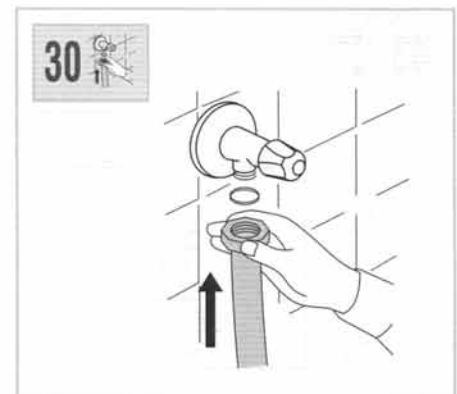
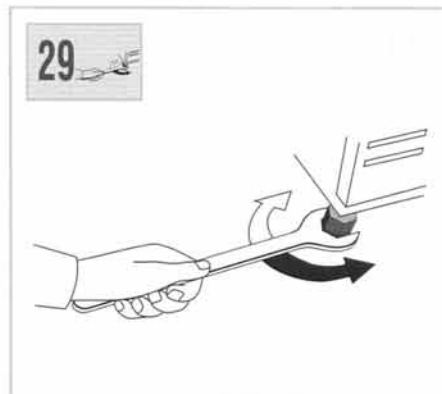
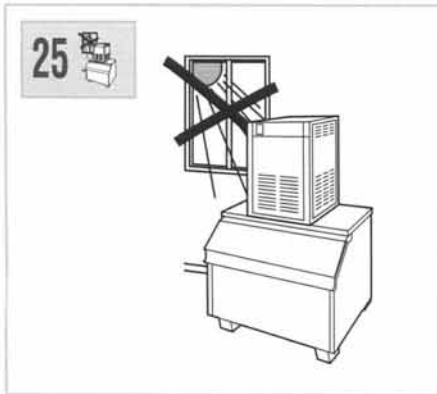
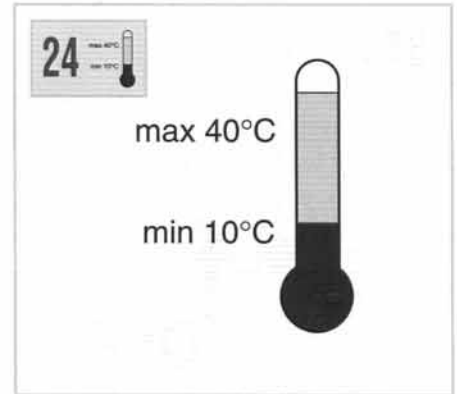
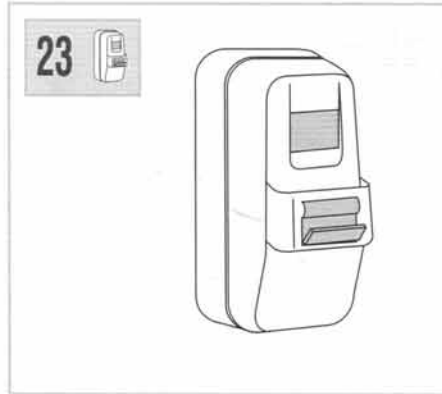
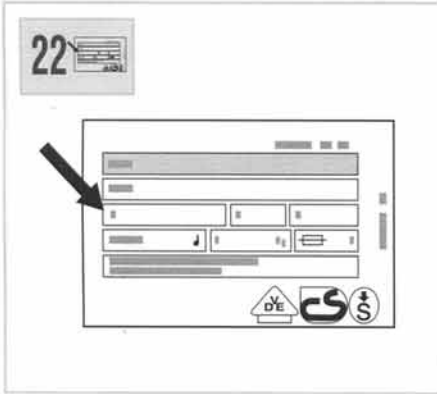
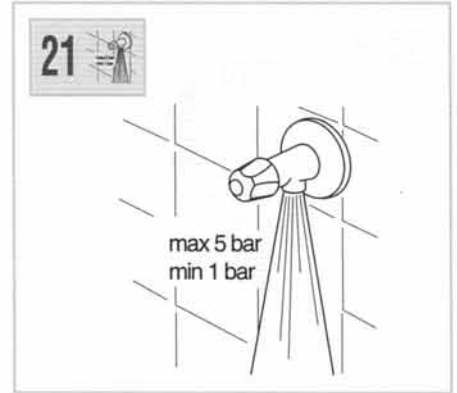
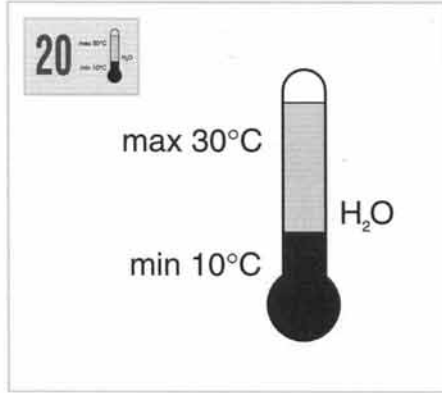
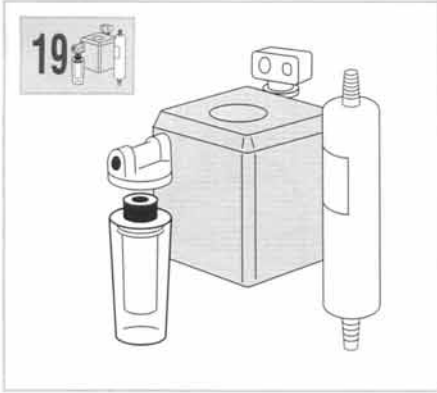
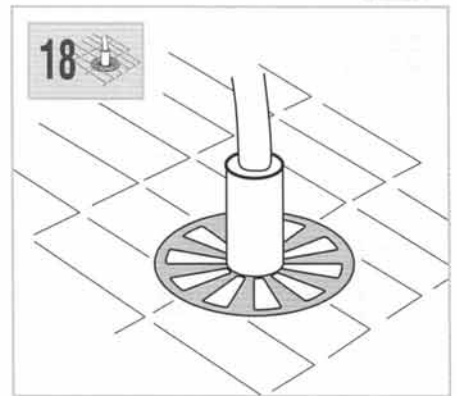
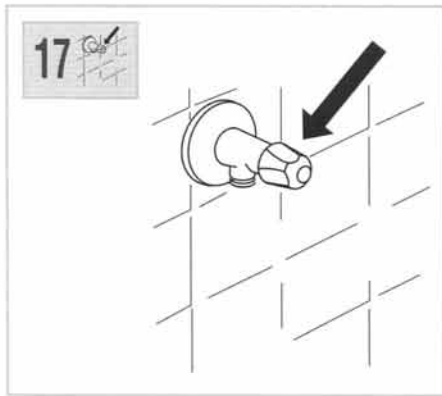
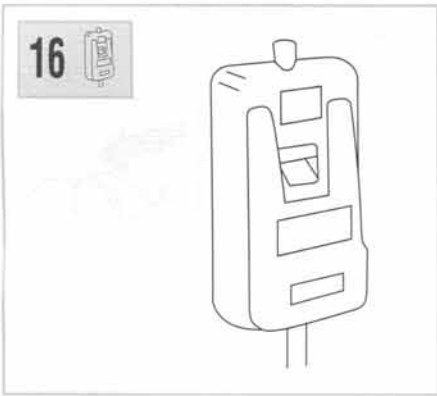
- **GB** Operating Instructions
- **F** Notice d'installation
- **NL** Gebruiksaanwijzing
- **I** Istruzioni di funzionamento
- **E** Instrucciones de uso
- **D** Betriebsanleitung

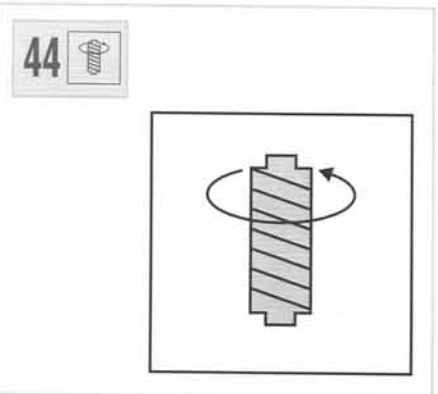
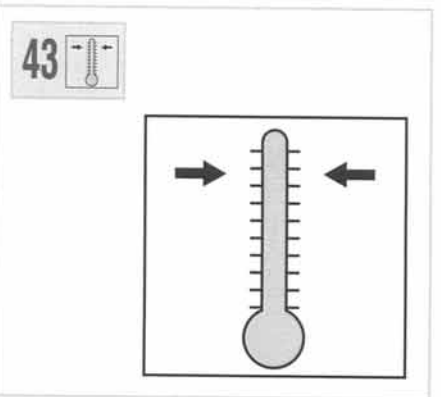
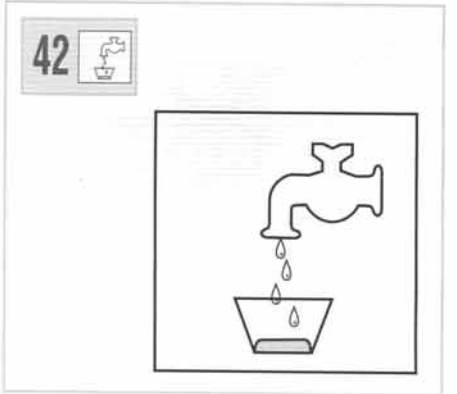
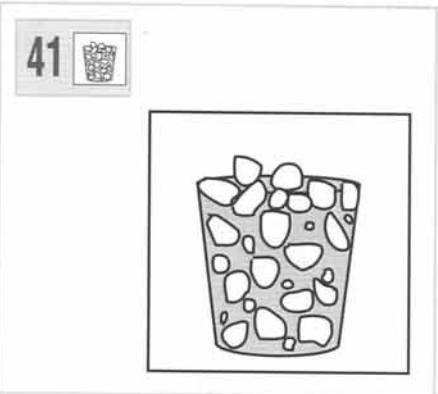
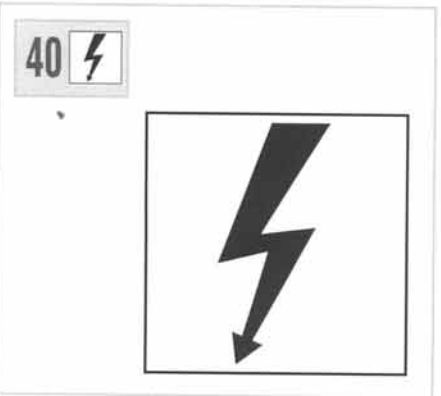
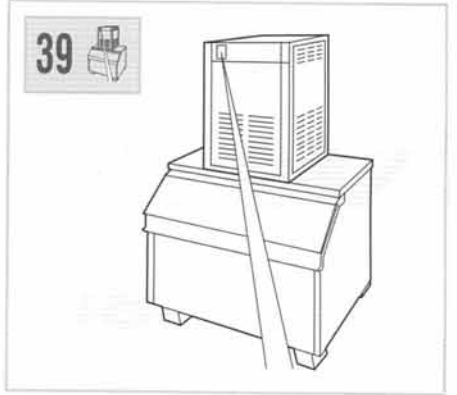
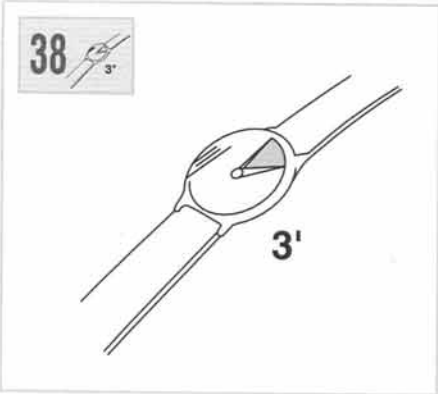
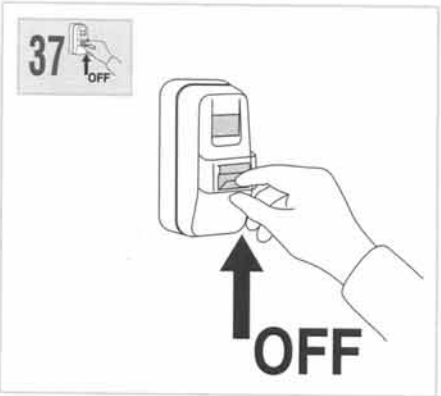
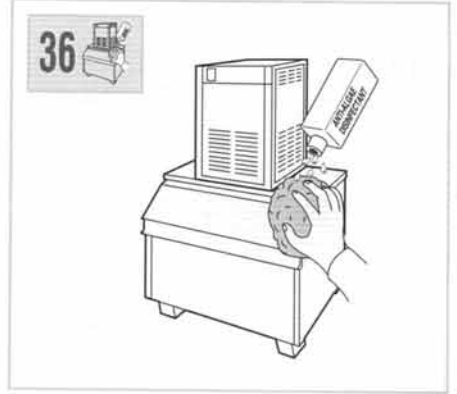
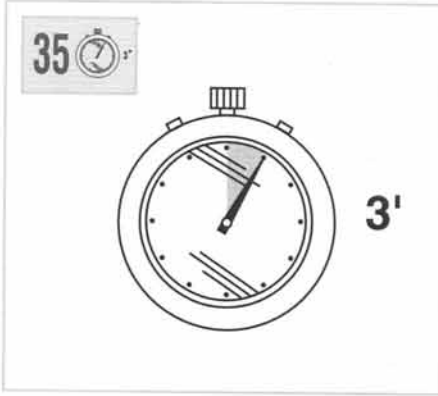
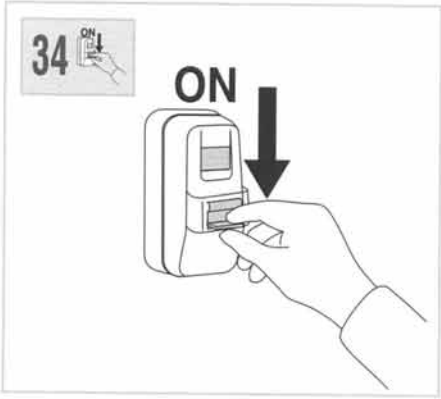
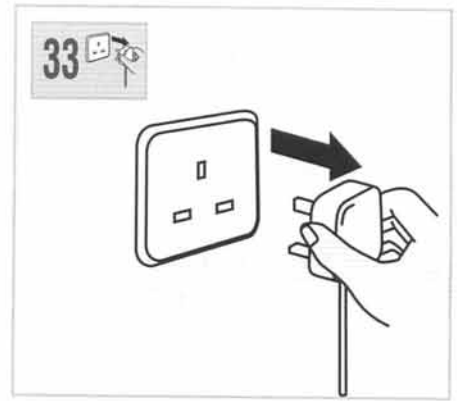
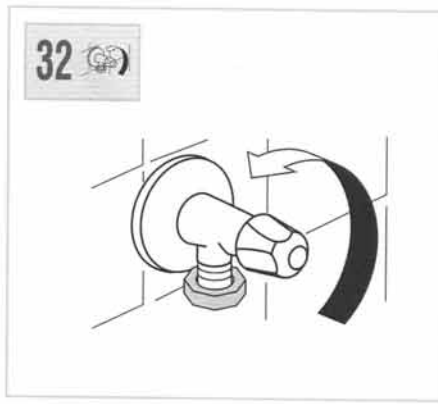
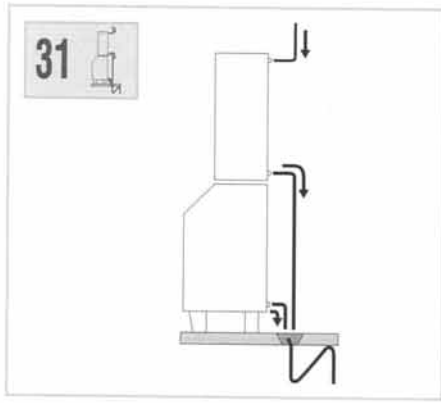


Operating Instructions

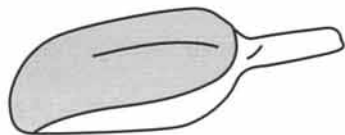
CE



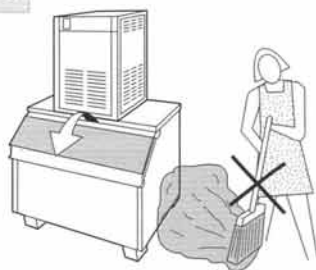




46



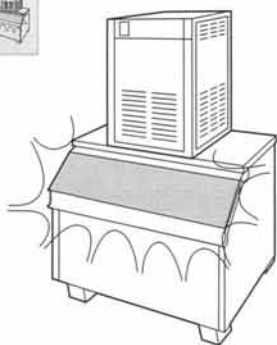
47



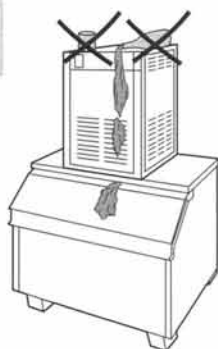
48



49



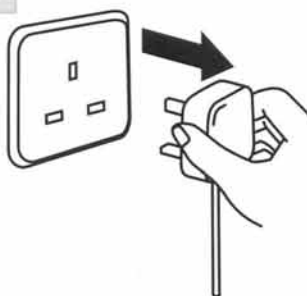
50



51



52



53



54



TABLE OF CONTENTS

PREFACE

GENERAL INFORMATION AT DELIVERY

UNIT DESCRIPTION

OPTIONAL KITS

SAFETY INSTRUCTIONS

TRANSPORT

LOCATION

HOW THE INSTALLATION IS MADE

START UP

UNIT STOP

MONITOR LIGHTS DESCRIPTION

DAILY PRECAUTIONS

CLEANING & MAINTENANCE

FAILURE ANALYSIS

GENERAL INFORMATION AT DELIVERY**IMPORTANT**

Carefully read this User Manual before installing the machine.



Please note the following guidelines:

- that the packing does not show any sign of damage.
- that the unit corresponds to what is specified on the purchase order.
- that the machine is not damaged externally and no parts are missing.
- that during transport certain internal parts have not been damaged.

In case of severe damage or parts missing, report immediately to the delivering carrier and your distributor.

The illustrations shown in this manual are generic and can differ in some details from the delivered machine.

Any illustration, schematic or documents supplied with the machine belongs to the manufacturer who reserves copyright and expressly forbids any reproduction of them without written permission.

The manufacturer's policy is one of continuous improvement and reserves the right to make changes at any time without prior notice or incurring any obligation whatsoever.

UNIT DESCRIPTION

The units described in this manual are modular flaker ice makers, to be combined with a separated specific storage bin.

These flakers use the famous ice making system with vertical freezing cylinder.

In the storage bin a light sensor combination controls the collected ice level.

When the light sensor stops unit operation a corresponding warning light located on the machine front monitor panel will glow.

The five warning lights are nothing more than five LEDs which are integrated in the PC Board of the ice maker.

The PC Board controls the flake ice making process and protects the mechanisms against some common adverse conditions and situations.

OPTIONAL KITS

Special spout for side discharge chute.

SAFETY INSTRUCTIONS

For the correct unit operation you must carefully read this manual and adhere to its instructions, by doing this your machine will operate safely and last for several years to come. If in any doubt you should contact the local distributor.

The MANUFACTURER accepts no responsibility whatsoever for any damage or injury to people resulting from the non-observance of the safety instructions.

WARNING

Disconnect the electrical power before beginning any maintenance or cleaning operation.

MAKE SURE YOUR HANDS ARE PROPERLY WIPED DRY.

The electrical isolator switch must be within hand reach of the installed machine.

IMPORTANT

Do not remove any service panel secured with screws.



The water shut-off valve must be within hand reach of the installed machine.

ATTENTION

Maintenance and cleaning operations must be performed by authorised Service Agents.



If the unit is to be moved, be sure to lift it rather than damage the legs.

NEVER push or drag it.

PREFACE

This publication is intended to acquaint you with the correct use of this ice machine and with the care that is required for trouble free operation and optimum performance. It is important to adhere to the instructions indicated.

We suggest that you thoroughly read this manual, paying close attention to the warnings and advice that are given. Whenever communicating with the manufacturer about your machine, always indicate the model and serial number.



Make sure that the cabinet is connected to a mains electrical supply complete with an earth connection.

TRANSPORT



As transport protection the ice maker is packed in a heavy cardboard crate.

For moving the packed unit to site use a fork lift with forks no thicker than 40mm.



For the unpacking of the unit observe the pictorial view.

LOCATION

Position the ice maker, with its own storage bin, in its final location and make sure that there is everything for its installation, namely:



power supply fused isolator switch



water supply connection with shut off valve



waste drain water connection.

ATTENTION



Make sure that water available is connected to a cold drinking water supply. If in doubt consult the installer for the possible installation of a water filter or water conditioner.

TO GAIN FULL ADVANTAGE FROM THIS UNIT IN TERMS OF PERFORMANCE AND DURABILITY ALSO MAKE SURE THAT:



minimum water temperature is not lower than +10°C and maximum water temperature does not exceed +30°C



minimum water pressure is not below 1 bar and maximum water pressure does not exceed 5 bar



the electrical supply available corresponds to machine specifications as indicated on the unit nameplate



the electrical disconnect isolator switch must be fitted with the correct fuse rating



the minimum ambient temperature should not be lower than +10°C and the maximum ambient temperature higher than +40°C



there are no heat sources (kitchen ovens, grills) near the machine and the environment is not too humid.

HOW THE INSTALLATION IS MADE

IMPORTANT

The machine installation has to be performed by authorised Service Personnel.



Position the modular ice maker over its storage bin.



Connect the plug to the electric cord in compliance with the local electrical codes.



Check machine is level.



The level can be corrected by means of the levellers.



Water supply is connected using food grade hoses.



Water drain is connected and set-up properly using spiralled hose which should have a minimum fall of 3cm per metre.



Open water shut-off valve.



Plug in the machine.



Switch the main switch to the **ON** position.

START UP



The unit is equipped with a time delay so it starts after 3 minutes from the power-in with the blinking of the Hi Condensing temperature Red LED.

The authorised Service Agent will complete an inspection of the unit interior.

The first pieces of flake ice will drop into the storage bin within approximately 3 minutes.

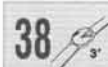


It is recommended that the interior of the storage bin is cleaned with an appropriate **MILD DISINFECTANT** solution.

UNIT STOP



To stop the ice maker always use the specific hand disconnect switch.



Upon each re-starting, the unit goes through the 3 minutes delay time, before it initiates automatically the operation.

MONITOR LIGHTS DESCRIPTION



The Electronic ice makers have five warning lights located on the front of the cabinet that monitor the following situations.



FUNCTION INDICATOR: Permanent illumination

to indicate that unit is under electrical power



FUNCTION INDICATOR: Permanent illumination

bin full



FUNCTION INDICATOR: Permanent illumination

interruption on water supply



FUNCTION INDICATOR: Permanent illumination

to signal an alarm condition due to an excessive or a too low temperature reached by the cooling condenser (call service agent)

PULSES:

3 minutes delay time at start-up

44

**PULSES:**

freezer auger wrong rotation (call service agent)

PULSES:

to signal an alarm condition due to an excessive temperature reached by the freezer (call service agent).

54



Wipe clean the ice storage bin liner, using a mild detergent solution diluted in lukewarm

water.

Rinse it and then thoroughly disinfect its surfaces wiping them with a liquid algacide.

For the cleaning of the unit cabinet use a soft cloth with a mild detergent solution specific for Stainless Steel.

DAILY PRECAUTIONS

To prevent bacteria accumulation on the ice it is necessary to observe the following points.

45



Do not store anything in the ice storage bin.

46



Keep ice scoop clean and disinfected.

Keep the bin door closed.

47



During the cleaning of the floor near the machine pay attention that dust does not get sucked in the unit by the fan motor.

To avoid damage to the unit:

48



Never shut-off the water supply with the machine in operation.

49



Open and close the bin door with gentle movement, never slam it or kick it.

50



Do not place on top and around the ice maker any sort of goods, which can limit proper ventilation and jeopardise hygienic conditions.

CLEANING AND MAINTENANCE

WARNING

51



52



53



Before proceeding with any cleaning and maintenance operation, make sure that the power line of the unit is disconnected and water line is closed.

TABLE DE MATIERES**INTRODUCTION****LIVRAISON: REMARQUES
GENERALES****DESCRIPTION DE LA MACHINE****ACCESSOIRES EN OPTION****REGLES DE SÉCURITE****TRANSPORT****LIEU D'IMPLANTATION****INSTALLATION****MISE EN SERVICE****ARRET****DESCRIPTION DES VOYANTS
LUMINEUX****PRECAUTIONS QUOTIDIENNES****NETTOYAGE ET ENTRETIEN****ANALYSE DES PANNES****LIVRAISON:
REMARQUES
GENERALES****IMPORTANT**

Lire ce mode d'emploi avant de procéder à l'installation de la machine.



2 Au moment de la livraison de la machine, vérifier que:

- L'emballage soit intact.
- La machine corresponde à celle commandée.
- Qu'il n'y a pas de dégâts et qu'il n'y a pas de pièces qui manquent.
- Que pendant le transport la machine n'a pas été endommagée à l'extérieur comme à l'intérieur.

En cas de pièces manquantes ou d'endommagement: informer immédiatement le transitaire. Les informations contenues dans ce document sont d'ordre général et peuvent parfois ne pas correspondre exactement au modèle qui vous a été livré. Tous les renseignements, illustrations, instructions et spécifications présentés dans ce manuel sont élaborées, à partir des renseignements du modèle disponible le plus récent. Les plans ou autres documents livrés avec l'appareil sont la propriété du fabricant qui en détient les droits exclusifs.

Le constructeur se réserve aussi le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis et sans engagement particulier de sa part.

**DESCRIPTION DES
MACHINES**

3 Cette machine est une fabrique modulaire de glace paillette dont la tête de production se fixe sur un bac de stockage approprié.

Cette série de machines à glace utilise le système de fabrication de glace paillette avec évaporateur cylindrique vertical.

Le niveau de la glace dans le bac de stockage est contrôlé par une cellule.

Lorsque la cellule stoppe la fabrication de la glace, un voyant d'avertissement s'allume sur le panneau de façade.

Les cinq voyants d'avertissement correspondent à 5 LEDs qui sont intégrés dans la carte électronique de l'appareil.

La carte électronique contrôle l'ensemble des opérations par le biais d'une régulation par microprocesseur.

**ACCESSOIRES EN
OPTION**

Bec verseur spéciale pour sortie glace sur le côté.

REGLES DE SECURITE

4 Pour un fonctionnement correct de la machine il faut lire attentivement ce manuel et respecter les règles qui y sont indiquées. Dans le cas où vous auriez besoin de renseignements complémentaires, contacter votre frigoriste.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces règles.

ATTENTION

5 Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien et de nettoyage s'assurer que vous ayez mis hors tension l'appareil.

**S'ASSURER D'AVOIR LES MAINS BIEN
SECHES.**

6 L'interrupteur doit être facilement accessible et à proximité de l'appareil.

**IMPORTANT**

8 Les panneaux fixés avec des vis ne doivent pas être démontés.



9 La vanne d'arrivée d'eau doit être facilement accessible et à proximité de l'appareil.

**ATTENTION**

11 Les opérations d'entretien et nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié.



12 Pour déplacer la machine de sa place, veiller à bien la soulever pour éviter d'endommager les pieds.


INTRODUCTION

1 L'expérience de nos techniciens qui travaillent depuis plusieurs années dans ce secteur industriel, a permis de réaliser une machine d'un niveau de qualité élevée, qui si elle est utilisée correctement, ne procurera aucun danger pour l'utilisateur.


Ce manuel vous permettra de mieux connaître votre machine à glace. Toutefois il est très important de respecter les instructions indiquées dans ce manuel et en aucun cas, l'utilisateur doit accéder au compartiment groupe compresseur/condenseur et altérer le réglage des dispositifs de contrôle et de sécurité. Nous vous prions de bien vouloir lire avec attention toutes les notices indiquées avec soin pour une bonne utilisation de votre machine dans le but de la maintenir performante pendant plusieurs années.

Pour toutes demandes de renseignements sur votre machine mentionnez toujours le modèle et le numéro de série.


EVITEZ de la pousser ou de la trainer.

- 13**  Pour le branchement électrique de la machine s'assurer que la prise de courant soit reliée à la terre.

TRANSPORT

- 14**  La machine est protégée pendant le transport, par un emballage en carton robuste.


Pour déplacer la machine emballée utiliser un élévateur avec fourches d'une épaisseur inférieure à 40mm.

- 15**  Pour déballer la machine voir illustration.

LIEU D'IMPLANTATION

Placer la machine, avec son bac de stockage, dans son emplacement définitif où il faut s'assurer que tout se trouve prédisposé pour une bonne installation, à savoir:

- 16**  - alimentation électrique

- 17**  - alimentation d'eau

- 18**  - vidange d'eau.

ATTENTION

- 19**  - Vérifier, que l'eau du réseau soit vraiment de l'**EAU POTABLE**, et en fonction de sa qualité demander au technicien d'installer un filtre ou un traitement d'eau approprié.

POUR UN RENDEMENT OPTIMAL DE L'APPAREIL VERIFIER QUE:


- 20**  - la température minimale d'eau soit de 10°C et que la maximale ne dépasse pas 30°C

- 21**  - la pression d'eau soit comprise entre 1 et 5 bars

- 22**  - la tension et l'intensité correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de la machine

- 23**  - l'interrupteur avec protection en tête de ligne soit bipolaire avec une ouverture des contacts supérieure à 3mm

- 24**  - la température ambiante minimale soit de 10°C et que la maximale ne dépasse pas 40°C


- 25**  - et qu'elle ne soit pas installée près de sources de chaleur (telle que les fours, les plaques de cuisson) ou exposée aux rayons solaires et que l'ambiance ne soit pas trop humide.


COMMENT L'INSTALLATION DOIT ETRE REALISEE


IMPORTANT


L'installation de la machine doit être effectuée par un personnel qualifié.

Les opérations essentielles pour l'installation de la machine sont indiquées et illustrées ci-après.

- 26**  Positionnement de l'unité modulaire sur son bac de stockage.


- 27**  Branchement de la fiche sur le cordon d'alimentation électrique.

- 28**  Vérifier que l'appareil est de niveau.


- 29**  Correction éventuelle de la mise à niveau de la machine.

- 30**  Raccordement au réseau hydraulique.

Placer correctement les tuyaux d'écoulement dans la vidange.


- 31**  Le tuyau d'écoulement doit avoir une pente de 3cm par mètre,

- 32**  Ouverture de la vanne de l'alimentation d'eau.

- 33**  Insertion de la prise mâle dans la prise femelle.

- 34**  Positionnement de l'interrupteur sur "ON".

MISE EN SERVICE


- 35**  La machine est équipée d'un retardateur qui déclenche la mise en marche 3 minutes après la mise sous tension (LED rouge de hausse de température du condenseur clignotant).


L'installateur vérifie le bon fonctionnement de l'appareil.

Les premiers morceaux de glace tombent dans le bac de stockage après un laps de temps de 3 minutes environ.


- 36**  Lorsque la machine fonctionne il faut nettoyer l'intérieur du bac de stockage (aseptisation) avec un chiffon imbibé de **LIQUIDE DESINFECTANT** (liquide fongicide) et nettoyer la carrosserie avec un produit adapté sans chlore.


ARRET

- 37**  Pour l'arrêt et la mise en route de la fabrique de glace appuyer seulement sur l'interrupteur mural installé sur la ligne électrique.

- 38**  Après chaque remise en marche la machine temporise son démarrage pendant 3 minutes. (Le 4^{ème} LED clignote.)

DESCRIPTION DES VOYANTS LUMINEUX

- 39**  Les machines sont équipées de cinq LED qui s'allument pour témoigner des états suivants:

- 40**  **ALLUME:** machine mise sous tension

- 41**  **ALLUME:** bac de stockage rempli de glace

- 42**  **ALLUME:** alimentation en eau interrompue

- 43**  **ALLUME:** situation d'alarme due à une température de condensation anormale (appelez le technicien)

- CLIGNOTANT:** 3 minutes de temporisation à la mise en marche

- 44**  **ALLUME:** rotation contraire de la vis sans fin (appelez le technicien)

CLIGNOTANT:

situation d'alarme due à température d'évaporation trop élevée (appelez le technicien).



54 Rincer soigneusement puis passer toutes les parois intérieures avec une éponge imbibée d'un produit désinfectant fongicide.

Pour le nettoyage de la carrosserie il suffit de passer sur les surfaces un chiffon trempé avec un produit spécifique pour inox.

PRECAUTIONS QUOTIDIENNES

Pour éviter que les bactéries ne se déposent sur la glace, il faut suivre les indications suivantes.



45 Ne rien stocker, hormis les glaçons, dans le bac de stockage.



46 La pelle à glaçons doit être toujours propre et désinfectée.

La porte du bac de stockage doit être toujours fermée.



47 Pendant le nettoyage du sol autour de l'appareil faire attention que la poussière n'entre pas dans l'appareil.

Pour éviter d'endommager la machine:



48 Ne jamais fermer la vanne d'alimentation en eau lorsque l'appareil est en marche.



49 Ouvrir et fermer la porte du bac de stockage avec précaution et éviter de la claquer.



50 Eviter de poser sur ou autour de l'appareil toute sorte d'objet, qui peuvent causer une mauvaise ventilation et un manque d'hygiène.

ANALYSE DES PANNES

(Avant de faire appel au technicien) SI L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

L'interrupteur est-il sur la position "ON"?

Vérifier les fusibles?

La prise mâle est-elle bien emboîtée dans la prise femelle?

SI LA PRODUCTION DE GLACE EST FAIBLE

La vanne d'alimentation en eau est bien ouverte?

Les températures d'eau et d'ambiance sont-elles trop élevées?

Dans le voisinage de l'appareil y-a-t-il des sources de chaleur ou la ventilation est-elle faible?

SI LA GLACE PAILLETTE EST TROP MOLLE

Y a-t'il de la glace qui se bloque à l'intérieur du bec verseur?

La capacité du bac de stockage est elle suffisante pour la production journalière de la machine?

L'eau d'alimentation est-elle trop riche en sels?

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION



Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou d'entretien, s'assurer que l'appareil est hors tension et que la vanne d'alimentation en eau est fermée.

Opérations à effectuer une fois par mois pour une bonne hygiène:

Nettoyer le bac de stockage avec une solution d'eau tiède mélangée avec un détergent léger.

INHOUDSOPGAVE**VOORWOORD****CONTROLE NA LEVERING EN
ALGEMENE INFORMATIE****PRODUKT-INFORMATIE****ALS OPTIE VERKRIJGBAAR****VEILIGHEIDSVORWAARDEN****TRANSPORT****INSTALLATIE-LOKATIE (PLAATS)****INSTALLATIE-INSTRUCTIES****HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE****HET STOPPEN VAN DE MACHINE****BESCHRIJVING VAN DE
CONTROLE-LAMPJES****DAGELIJKSE VOORZORG****ONDERHOUD EN REINIGING****STORINGS-ANALYSES**

condensatorbehuizing komen teneinde verwondingen aan lichaam en beschadigingen aan besturings- en ontregeling van beveiligings-infrastructuur te veroorzaken. Om deze redenen raden wij u nadrukkelijk aan om deze gids volledig en nauwkeurig door te lezen en stipt de waarschuwingen en adviezen die worden aangegeven, op te volgen. Indien u met fabrikant, importeur of installateur over uw machine communiceert, vertel dan altijd het model en serie-nummer.

**CONTROLE NA
LEVERING EN
ALGEMENE INFORMATIE****BELANGRIJK!**

Lees deze gebruikersgids nauwkeurig voor het installeren van de machine.



Let vooral op de volgende punten:

- Controleer de verpakking op elke zichtbare beschadigingen.
- Controleer of de afgeleverde machine volgens de specificaties op de verpakking overeenkomt met uw bestelling.
- Controleer de machine op uitwendige beschadigingen en evt. ontbrekende onderdelen.
- Controleer of tijdens het transport inwendige onderdelen zijn beschadigd.

Rapporteer zichtbare schade en/of ontbrekende onderdelen onmiddellijk aan de expediteur en uw leverancier.

De afbeeldingen in deze gids zijn van algemene aard en kunnen in detail afwijken met de aan u geleverde machine.

Niets uit deze gids en bijverpakte documentatie en schema's in of aan de machine mag zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant gekopieerd of anderszins worden overgenomen of verspreid. De fabrikant van deze producten bevindt zich als het ware in een continue proces om haar producten nog beter te maken en/of te wijzigen en behoudt zich het recht voor op elk moment zonder voorafgaand bericht en/of verplichtingen haar producten te wijzigen.

PRODUKT-INFORMATIE

De units omschreven in deze gebruiksaanwijzing zijn volautomatische schilferijsmachines, te combineren met een aparte voorraadbunker.

Bij deze schilferijsmachines wordt gebruik gemaakt van het beroemde systeem met een verticale vries cilinder.

In de voorraadbunker controleert een infrarode sensor

combinatie het verzamelde ijsniveau.

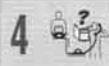
Indien deze lichtgevoelige sensor de productie-cyclus onderbreekt zal een controle-lampje op het front-paneel gaan branden.

De vijf controlelampjes zijn niets anders dan vijf lampjes (LED), welke zich op de elektronische controle eenheid van de schilferijsmachine bevinden.

De elektronische controle eenheid regelt het schilferijsproces en beschermt het mechanisme tegen eventueel afwijkende condities en situaties. Daarom is de buitengewone eigenschap van deze machine het vooruitstrevende micro processor systeem, welke bewezen heeft betrouwbaarder en nauwkeuriger te zijn, dan de elektromechanische controles die gebruikt werden bij vorige series.

**ALS OPTIE
VERKRIJGBAAR**

Speciaal mondstuk voor horizontale uitloop.

**VEILIGHEIDSVOR-
WAARDEN**

Voor het goed functioneren van de machine dient u deze gebruikersgids goed te lezen en de hierin vermelde aanwijzingen nauwgezet op te volgen om veiligheid en jarenlang gebruiksgenot te verzekeren. In alle twijfelgevallen dient u uw leverancier-installateur te raadplegen.

De FABRIKANT aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade en/of verwondingen die ontstaan door het niet inacht nemen van de veiligheidsinstructies door gebruiker(s).

WAARSCHUWING

Voordat u reinigings- en/of onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten dient de elektrische voeding naar de machine te worden onderbroken.

**ZORG ERVOOR DAT UW HANDEN
GOED DROOG ZIJN VOORDAT U
HIERMEE BEGINT.**

De elektrische voedingsschakelaar dient 2-polig en onder handbereik bij de te installeren machine te zijn.

**BELANGRIJK**

Verwijder geen servicepanelen die D.M.V. schroeven bevestigd zijn!



De water-toevoerkraan dient binnen handbereik bij de te installeren machine te zijn.

**VOORWOORD**

De jarenlange technische ervaring in dit specifieke industriële vakgebied van ons ontwerp- en fabricage-team maakte het mogelijk deze innovatieve en kwalitatief hoogwaardige ijsblokjesmachine te produceren. Het eindresultaat is een uitstekend product dat, indien correct volgens de bijgaande voorwaarden geïnstalleerd, onderhouden en bediend wordt en geen wijzigingen door derden in de installatie worden aangebracht, geen risico's zullen veroorzaken voor de mensen die er gebruik van maken en/of bedienen. Deze gebruiks- en Installatie-instructies hebben tot doel dat u vertrouwd geraakt met de machine en u duidelijk maakt hoe u er correct mee omgaat en die zorg aan de machine besteedt die noodzakelijk is voor een probleemloos gebruik en optimaal rendement. Het is belangrijk dat u de instructies en voorwaarden in deze gids volgt en dat de gebruiker(s) van deze machine nooit met hun hand(en) in de compressor/

N.B.

11

Onderhoud en reinigingswerkzaamheden dienen door een erkend service-bureau te worden verricht.

12

Indien de machine verplaatst dient te worden, til deze dan voldoende op om beschadiging aan de poten te voorkomen.

Slepen of duwen van de machine altijd voorkomen!!!

13

Overtuig u ervan dat de elektrische voeding van de machine is voorzien van een Z.G. "AARDING".

TRANSPORT

14

Ter bescherming tijdens opslag en transport is de machine voorzien van een hardkartonnen verpakking.

Voor het verplaatsen/transporteren dient u een vorklift te gebruiken waarvan de vorken niet dikker zijn dan 40mm.

15

Bestudeer de afbeeldingen in deze gids m.b.t. het uitpakken.

INSTALLATIE-LOKATIE

Plaats de schilferijsmachine, met zijn eigen voorraadbunker, op zijn vaste plaats en zorg dat alles aanwezig is voor de installatie, namelijk:

16

polige elektriciteitsschakelaar (zie ook hieronder).

17

Watertoevoerleiding en kraan.

18

Waterafvoerleiding.

19

Overtuig u ervan dat het toegevoerde water van **DRINKBARE** kwaliteit is. Raadpleeg uw installateur i.v.m. de evt. noodzakelijkheid tot het installeren van een waterfilter en/of waterbehandelingsinstallatie.

OM EEN OPTIMALE WERKING EN LANGE DUURZAAMHEID VAN DEZE MACHINE TE BEWERKSTELLINGEN DIEN T U ER OP TE LETTEN DAT:

20

De minimum watertoevoertemperatuur niet lager is dan +10°C en niet hoger dan +30°C.

21

De minimum waterdruk in de toevoerleiding minimaal 1 bar en maximaal 5 bar is.

22

De elektrische voeding overeenkomt met hetgene dat vermeld staat op het type plaatje van de machine.

23

De elektrische gezeerde voedingsschakelaar 2-polig dient te zijn met minstens 3mm ruimte tussen de open contactpunten.

24

De minimum omgevingstemperatuur niet lager dan +10°C en niet hoger dan +40°C.

25

Dat er geen warmtebronnen, b.v. ovens, grill, warmhoudkasten e.d., dicht bij de machine zijn en dat de omgeving niet te vochtig is.

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

BELANGRIJK:

Het installeren van de machine dient te worden uitgevoerd door een erkend installatie-bureau.

Het basis-principe voor het installeren van de machine zal in deze paragraaf stapsgewijs worden doorgenomen en geïllustreerd.

26

Plaats de volautomatische schilferijsmachine op de voorraadbunker.

27

Bevestig de voedingstekker overeenkomstig de lokale voorwaarden aan het voedingsnoer.

28

Controleer of de machine waterpas staat opgesteld.

29

Het niveau kan d.m.v. de poten worden versteld.

30

Watertoevoer dient te worden aangesloten met gebruik van food-kwaliteits slangen.

31

Deze verbinding op de afvoer dient een "open karakter" te hebben m.a.w. geen contact maken met de vaste afvoer i.v.m. mogelijke besmetting.

32

Verbind de waterafvoer d.m.v. een slang op de afvoerleiding welke een minimaal afschot van 3cm per meter dient te hebben.

33

Open de watertoevoerkraan. Plaats de voedingstekker in de kontaktdoos.

34

Zet de hoofdschakelaar in de "ON" stand.

HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE

35

De machine is uitgerust met een tijdvertraging, waardoor de machine 3 minuten, nadat de stroom is ingeschakeld, opstart. Deze 3 minuten worden

aangegeven door het knipperen van het rode controlelampje (Hoge Condensor Temperatuur).

De erkende installateur zal nu het interieur van de machine inspecteren op een goede werking.

De eerste stukjes schilferijs zullen binnen ongeveer 3 minuten in de voorraadbunker vallen.

36

Voordat de machine de eerste productie van ijsblokjes heeft "gelost" dient de voorraadbunker met een **NIET-AGRESSIEVE DESINFECTANT** te worden gereinigd.

HET STOPPEN VAN DE MACHINE

37

Voor het stopzetten van de ijsblokjesmachine dient u altijd het speciale schakelaartje te gebruiken.

38

Na elke stroomonderbreking, start de machine weer met een tijdvertraging van 3 minuten en begint daarna automatisch weer met de productie.

BESCHRIJVING VAN DE CONTROLE-LAMPJES

39

Op de frontplaat van de elektronische ijsblokjesmachines zitten 5 controlelampjes. Zij duiden de volgende situaties aan:

40

BRANDT:

Geeft aan dat de machine op het lichtnet is aangesloten

41

LICHT OP:

Voorraadbunker is vol

42

LICHT OP:

Onderbreking van watertoevoer

43

LICHT OP:

Het signaleren van een alarm situatie, te wijten aan een te hoge of te lage temperatuur, welke de koeling condensor bereikt (Waarschuw de installateur)

44

KNIPPERT:

3 minuten tijdvertraging na het inschakelen

44

LICHT OP:


De vriezerworm draait de verkeerde kant op (Waarschuw de installateur)

KNIPPERT:

Het signaleren van een alarm situatie, te wijten aan een te hoge temperatuur van de vriezer (Waarschuw de installateur).


DAGELIJKSE VOORZORG

Om ongewenste bacteriegroei in het ijs voor te gaan de volgende opmerkingen:


45  Bewaar geen andere zaken dan ijsblokjes in de voorraadbunker.


46  Houdt de ijsschep schoon en gedesinfecteerd en raak de blokjes niet met uw handen aan.


Houdt de voorraadbunkerklep gesloten.

47  Pas er voor op dat tijdens het vegen van de vloer rondom de machine geen stop door de ventilator van de machine wordt opgezogen.

Het voorkomen van schade aan de machine:

48  Sluit nooit de watertoevoerleiding af als de machine in de produktiestand werkt.

49  Open en sluit de bunkerklep altijd voorzichtig. Nooit dicht slaan of gooien.

50  Vermijd het plaatsen van goederen/stoffen/vloeistoffen etc. naast de machine die een goede ventilatie van de machine kunnen verstoren of belemmeren c.q. de hygiënische conditie van de machine kunnen aantasten.

ONDERHOUD EN REINIGING


WAARSCHUWING

51 

52 

53 

Zorg voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden ervoor dat de elektrische voeding van de machine is afgekoppeld en de waterleiding gesloten is.

54  Reinig de voorraadbunker grondig met een neutraal (niet agressief) wasmiddel, opgelost in lauwwarm water.

Borstel de oppervlakken van de bunker goed en desinfecteer vervolgens met een vloeibare desinfectant.

Gebruik voor het reinigen van de buitenzijde van de machine een zachte doek met een schoonmaakmiddel-oplossing, die speciaal geschikt is voor roestvaststaal.

STORING-ANALYSES

(Voordat u uw service-installateur belt)

INDIEN DE MACHINE NIET WERKT (alle controle lampjes zijn uit)

Staat de aan-uit schakelaar in die "ON" stand?

Zijn de zekeringen nog heel?

Zit de stekker in de kontakt-does?

PRODUKTIE IS VERMINDERD OF NIET OPTIMAAL

Is de kraan in de toevoer-leiding geopend?

Is de water- en/of omgevings-temperatuur te hoog?

Zijn er warmtebronnen in de nabijheid van de machine of is er een slechte ventilatie?

ALS HET SCHILFERIJS NIET GOED IS (TE NAT)

Zit er ijs vast in de uitloop-opening of in de ijsstorkoker?

Is de ijsvoorraadbunker-capaciteit afgestemd op de dagelijkse produktie-capaciteit van de schilferijsmachine?

Is de watertoevoer te zout?

INDICE**PREFAZIONE****NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA****DESCRIZIONE APPARECCHIO****ACCESSORI A RICHIESTA****PRESCRIZIONI DI SICUREZZA****TRASPORTO****POSIZIONAMENTO****COME AVVIENE L'INSTALLAZIONE****AVVIAMENTO****ARRESTO****DESCRIZIONE MONITOR****PRECAUZIONI QUOTIDIANE****PULIZIA E MANUTENZIONE****RICERCA GUASTI****NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA****IMPORTANTE**

Leggere attentamente quanto riportato sul manuale d'uso prima di procedere all'installazione dell'apparecchio.



Alla consegna della macchina verificare che:

- L'imballo sia integro.
- La macchina corrisponda alle specifiche dell'ordine.
- Non vi siano danni o parti mancanti.
- Durante il trasporto non sia stata danneggiata la carrozzeria o parti interne.

In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente lo spedizioniere o il vs rivenditore. I disegni qui riprodotti sono di carattere generale e possono essere difformi in alcuni particolari dalla macchina consegnata.

È vietata la riproduzione dei disegni illustrati nel presente manuale senza previa autorizzazione scritta da parte del costruttore.

La casa costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento, senza darne preavviso e senza alcun impegno da parte sua.

DESCRIZIONE APPARECCHIO

Gli apparecchi descritti nel presente manuale sono dei fabbricatori modulari di ghiaccio granulare da accoppiarsi ad un contenitore specifico.

Questa serie di apparecchi impiega il ben noto sistema di fabbricazione di ghiaccio in grani ad evaporatore cilindrico verticale.

Il livello massimo del ghiaccio depositato nel contenitore è tenuto sotto controllo da un sensore a fascio luminoso.

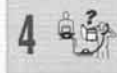
Questo sensore, quando interviene, interrompe il funzionamento dell'apparecchio ed attiva la corrispondente spia di segnalazione che è posta in modo visibile, con altre quattro luci di monitoraggio, sul pannello frontale della macchina.

Le cinque luci spia sono in pratica cinque LED integrati nel micro-processore del fabbricatore di ghiaccio.

Il micro-processore governa tutta le funzioni dell'apparecchio e ne protegge i meccanismi contro le più comuni condizioni o situazioni avverse quindi, la caratteristica primaria di queste macchine è proprio il circuito elettronico che si è rivelato molto più preciso ed affidabile dei dispositivi convenzionali usati sulle precedenti serie.

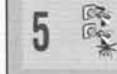
ACCESSORI A RICHIESTA

Bocchetta speciale per condotto uscita ghiaccio laterale.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Per una corretta utilizzazione dell'apparecchio ed ottenere un buon funzionamento dovete leggere attentamente questo manuale e rispettare tutte le indicazioni in esso contenute; così facendo la macchina Vi durerà a lungo senza crear Vi problemi. Nel caso di dubbi mettete Vi in contatto con il rivenditore locale.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza di queste norme.

ATTENZIONE

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia isolare la macchina dall'energia elettrica.

ASSICURARSI CHE LE MANI SIANO BEN ASCIUGATE.

L'interruttore generale deve essere nei pressi della macchina ed alla portata dell'operatore.

IMPORTANTE

Non rimuovere le pannellature fissate con le viti.



Il rubinetto di intercettazione idrica deve essere alla portata dell'operatore.

ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione e pulizia devono essere eseguite da personale qualificato autorizzato.



Per piccoli spostamenti della macchina bisogna sempre sollevarla.

MAI spingerla o trascinarla.

PREFAZIONE

Vi auguriamo che esso possa servir Vi a lungo negli anni a venire soddisfacendo pienamente le

Vostre esigenze. L'esperienza di tecnici operanti da anni nel settore ha permesso la realizzazione di questa macchina con i più alti standard qualitativi, grazie ai quali, essa, se utilizzata correttamente secondo istruzioni, non presenterà mai situazioni di rischio o pericolo per l'utilizzatore. Questa pubblicazione Vi aiuterà pertanto a conoscerla meglio.

È importante osservare sempre le istruzioni in esso contenute e che in nessun modo l'utilizzatore acceda all'interno del comparto compressore-condensatore e manometta dispositivi di controllo e sicurezza. Vi raccomandiamo di leggere con attenzione le nostre avvertenze per un corretto uso ed un miglior impiego del Vs fabbricatore di ghiaccio affinché esso funzioni a lungo senza crear Vi problemi. Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o con chi ci rappresenta citate sempre il modello ed il numero di matricola del Vostro apparecchio.

13

In fase di installazione verificare che la presa della linea elettrica di alimentazione sia provvista di messa a terra.

TRASPORTO

14

Per il trasporto la macchina è protetta da un robusto imballo in cartone.

Per lo spostamento della macchina imballata usare un carrello sollevatore con forche non superiori ai 40mm di spessore.

15

Per lo sbalaggio della macchina vedi illustrazione.

POSIZIONAMENTO

Portare la macchina con il rispettivo contenitore nel luogo di utilizzo verificando che vi sia tutto quanto richiesto per la sua installazione:

16

– alimentazione elettrica

17

– raccordo alimentazione idrica

18

– pozzetto di scarico acqua.

ATTENZIONE

19

Verificare che l'impianto della rete idrica eroghi **ACQUA POTABILE**; in funzione della sua qualità concordare con l'installatore l'impiego di eventuali filtri o condizionatori d'acqua.

PER VALORIZZARE MEGLIO QUESTO APPARECCHIO IN TERMINI DI RESA E DI DURATA VERIFICARE INOLTRE CHE:

20

– la temperatura minima dell'acqua non sia inferiore a 10°C e la temperatura massima non sia superiore a 30°C

21

– la pressione minima dell'acqua sia non inferiore a 1 bar e la pressione massima non sia superiore a 5 bar

22

– l'alimentazione elettrica disponibile corrisponda come tensione e portata ai dati elettrici riportati sulla targhetta dell'apparecchio

23

– l'interruttore a parete sia bipolare, provvisto di fusibili o magnetotermico ed abbia una distanza minima tra i contatti aperti non inferiore a 3mm

24

– la temperatura ambiente minima non sia inferiore a 10°C e la massima non superi i 40°C

25

– evitare che l'apparecchio sia esposto a fonti di calore (cucina, caldaie, raggi solari) o umidità.

COME AVVIENE L'INSTALLAZIONE

IMPORTANTE

L'installazione deve essere eseguita da tecnici autorizzati.

I passi essenziali per l'installazione dell'apparecchio sono di seguito descritti ed illustrati.

26

Posizionamento e fissaggio del fabbricatore sul suo contenitore.

27

Collegamento al cavo di alimentazione di una spina elettrica conforme alle norme locali.

28

Verifica del buon livellamento dell'apparecchio.

29

La messa a livello si potrà effettuare agendo sui piedini di regolazione.

30

Collegamento definitivo alla rete idrica

Sistemazione del tubo o dei tubi di scarico acqua nel relativo pozzetto.

31

Il tubo di scarico acqua spiralato deve avere una pendenza di almeno 3cm per ogni metro di lunghezza.

32

Apertura del rubinetto acqua di alimentazione.

33

Inserimento della spina nella presa.

34

Messa in posizione "ON" dell'interruttore generale.

AVVIAMENTO

35

L'apparecchio è dotato di un ritardatore (LED di alta temperatura lampeggiante), per cui, questi inizia a funzionare dopo 3 minuti dall'avergli dato tensione.

Il tecnico/installatore provvederà a completare le ispezioni all'interno dell'apparecchio.

I primi pezzetti di ghiaccio prodotti verranno scaricati nel contenitore dopo circa 3 minuti dall'inizio del suo funzionamento.

36

Con l'apparecchio in funzione, è bene dare una pulita alla parte interna del contenitore (igienizzazione) servendosi di un panno pulito inumidito con una **SOLUZIONE DISINFETTANTE** (liquido anti-alghe) ed alla carrozzeria servendosi di un prodotto specifico, privo di cloro, per acciaio inossidabile.

ARRESTO

37

Per l'arresto e l'avviamento del fabbricatore di ghiaccio usare sempre l'interruttore a parete installato sulla linea elettrica.

38

Dopo ogni ri-avviamento, sia ad interruttore esterno che tramite gli automatismi interni, la macchina si metterà in funzione sempre dopo i 3 minuti di ritardo (4° LED lampeggiante).

DESCRIZIONE MONITOR

39

Gli apparecchi della serie elettronica dispongono di cinque luci di monitoraggio che hanno la funzione qui descritta.

40

ACCESSO: apparecchio alimentato elettricamente

41

ACCESSO: contenitore ghiaccio pieno

42

ACCESSO: interruzione dell'alimentazione idrica

43 **ACCESO:**

situazione di allarme dovuta ad eccessiva temperatura a livello condensatore di raffreddamento (chiamare tecnico)

LAMPEGGIANTE:

3 minuti di ritardo al funzionamento

44 **ACCESO:**

rotazione errata della coclea freezer (chiamare tecnico)

LAMPEGGIANTE:

situazione di allarme dovuta ad eccessiva temperatura a livello evaporatore (chiamare tecnico).

PRECAUZIONI QUOTIDIANE

Per prevenire l'accumulo di batteri indesiderati sul ghiaccio, si deve osservare quanto di seguito raccomandato.

45 

Non mettere alcunché nella cella di raccolta ghiaccio.

46 

Tenere la paletta di prelievo ghiaccio pulita e disinfettata.

Tenere lo sportello costantemente chiuso.

47 

Durante la pulizia del pavimento nei pressi dell'apparecchio, fare attenzione che la polvere sollevata non venga aspirata dal medesimo.

Per non creare danni all'apparecchio:

48 

Non chiudere mai il rubinetto di intercettazione idrica con l'apparecchio in funzione.

49 

Aprire e chiudere lo sportello con cura evitando di sbatterlo.

50 

Non mettere oggetti sopra ed attorno all'apparecchio, che oltre tutto sono causa di scarsa ventilazione e mancanza d'igiene.

PULIZIA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE

51 52 53 

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione/pulizia, togliere tensione alla macchina e chiudere il rubinetto di intercettazione idrica.

54 

Pulire la cella raccolta ghiaccio servendosi di una soluzione detergente bianda miscelata ad acqua tiepida.

Una volta risciacquata, è consigliato passare su tutte le pareti della cella una spugnetta imbevuta con una sostanza battericida a base di cloro.

Per la pulizia della carrozzeria, è sufficiente usare un panno inumidito con un prodotto specifico, privo di cloro, per acciaio inossidabile.

RICERCA GUASTI

(Prima di interpellare il tecnico autorizzato)

SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

(Tutte le luci spia sono SPENTE)

L'interruttore è sulla posizione "ON"?

Verificare i fusibili?

La spina è ben inserita?

SE L'APPARECCHIO NON PRODUCE O PRODUCE POCO

Il rubinetto di intercettazione idrica è aperto?

La temperatura ambiente e dell'acqua è troppo alta?

Ci sono fonti di calore nelle vicinanze dell'apparecchio o scarsa ventilazione?

IL GHIACCIO NON È DEL GIUSTO ASPETTO (BAGNATO)

C'è del ghiaccio che si blocca all'interno del condotto di scarico?

La cella di raccolta del ghiaccio ha una capienza proporzionata alla produzione giornaliera dell'apparecchio?

L'acqua fornita è leggermente salmastra?

INDICE**PRÓLOGO****ADVERTENCIAS GENERALES A LA ENTREGA****DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA****ACCESORIOS OPCIONALES****NORMAS DE SEGURIDAD****TRANSPORTE****UBICACIÓN****COMO SE HACE LA INSTALACIÓN****PUESTA EN MARCHA****PARO****DESCRIPCIÓN PILOTOS LUMINOSOS****NORMAS DIARIAS****LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO****AVERIAS****PRÓLOGO**

Esperamos que de verdad disfrute de su nuevo aparato durante largo tiempo. La experiencia de nuestros técnicos, que trabajan en este sector industrial desde hace muchos años, ha permitido la construcción de una máquina de un nivel superior de calidad que, si es utilizada correctamente, no representa ningún peligro para los usuarios.

Este manual les ayudará a familiarizarse con esta nueva fabricadora de hielo. Es importante que se atengan a las instrucciones de empleo indicadas en este manual y además se evite acceder al interior del compartimento compresor/condensador y dañar dispositivos de comando y de seguridad. Nosostros les rogamos leer con atención las advertencias relativas a un empleo correcto para una mejor utilización de su máquina y para que ella funcione durante largo tiempo sin dar problemas.

Para cualquier comunicación con nosotros o con nuestro representante rogamos no se olviden de

indicar siempre el número de serie y el modelo del aparato.

ADVERTENCIAS GENERALES A LA ENTREGA**IMPORTANTE**

Leer con cuidado todo lo indicado en este manual antes de empezar a instalar la máquina.



A la entrega de la máquina comprobar que:

- el embalaje este intacto.
- la máquina corresponda a las especificaciones indicadas en el pedido.
- no haya sufrido daños o bien no le falten piezas.
- durante el transporte no se ha estropeado causando abolladuras al mueble y al interior.

En el caso que la máquina haya sufrido daños o le faltan piezas, informen inmediatamente al transportista y también al agente.

Los dibujos aquí reproducidos son genéricos y por tanto pueden ser distintos en algunos detalles de la máquina entregada.

Los dibujos y cualquier otra documentación entregada con las máquinas queda bajo la propiedad de la empresa fabricante y sobre ello se reserva todos los derechos y prohíbe toda reproducción sin previa autorización escrita.

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en cualquier momento sin previo aviso y sin compromiso alguno por su parte.

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Esta máquina modular es una fabricadora de escamas de hielo, la cual permite adaptar un depósito de almacenamiento específico.

El sistema de producción de hielo de esta serie de aparatos es el ya muy conocido mediante evaporadores cilíndricos verticales.

El nivel de hielo en la cabina almacenadora es limitado por un sensor de haz luminoso (fotocélula).

Este sensor, cuando interviene, corta el funcionamiento de la máquina y simultáneamente activa el correspondiente indicador luminoso que esta colocado, conjuntamente a otros cuatro más, en la chapa frontal del aparato.

Los cinco indicadores luminosos son

prácticamente cinco pilotos integrados en una placa electrónica de la máquina.

El micro-procesador de la placa electrónica dirige todas las funciones de la máquina y de ella protege los mecanismos contra las condiciones y situaciones adversas; por eso la característica principal de la máquina electrónica es precisamente el dispositivo electrónico que es mucho más exacto que los dispositivos convencionales utilizados hasta esta serie.

ACCESORIOS OPCIONALES

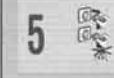
Boca especial de descarga lateral del hielo.

NORMAS DE SEGURIDAD

Para conseguir un correcto funcionamiento del fabricante de hielo es necesario leer cuidadosamente este manual y respetar todas las indicaciones que hay impresas, así se tendrá también la ventaja de una larga duración de la máquina.

En caso de dudas ponganse en contacto con el Servicio Asistencia del distribuidor.

El constructor no acepta ninguna responsabilidad por daños a personas o a cosas causados por falta de cumplimiento de estas reglas.

CUIDADO

Antes de efectuar operaciones de mantenimiento y limpieza, desconectar siempre la línea eléctrica.

CERCIORARSE DE TENER LAS MANOS BIEN SECAS.

El interruptor eléctrico principal debe estar colocado cerca del aparato.

IMPORTANTE

No quitar las chapas montadas con tornillos.



La válvula de cierre del agua debe estar colocada cerca del aparato.

CUIDADO


Las operaciones de mantenimiento y limpieza deben ser efectuadas por técnicos autorizados.



Para desplazar la máquina es necesario levantarla poniendo atención de no golpear las patas.

NUNCA empujarla o arrastrarla.



En fase de instalación asegurarse que el enchufe eléctrico este provisto de toma de tierra.

TRANSPORTE


Por el transporte, la máquina viene bien embalada dentro de una robusta caja.

Para el desplazamiento de la máquina embalada utilizar un carrito de elevación con horca de espesor no superior a 40mm.



Para desembalar la máquina ver el dibujo.

UBICACIÓN

Situar la máquina con su cubeta almacenadora en su lugar de utilización asegurándose que tiene todo lo necesario para su instalación:



– alimentación eléctrica



– acometida de agua



– sifón de desagüe.

CUIDADO


– Comprobar que el agua de alimentación **SEA POTABLE** y en relación a su calidad consultar con el instalador un eventual empleo de un filtro o bien de un aparato para el tratamiento del agua.

PARA RENTABILIZAR LA MÁQUINA AL MÁXIMO COMPROBAR QUE:



– la temperatura mínima del agua sea de 5°C y que la máxima no sea superior a 40°C



– la presión mínima del agua no sea inferior de 1 bar y la presión máxima no sea superior de 5 bar



– la alimentación eléctrica disponible sea igual al voltaje e intensidad indicados en la chapa de la máquina



– el interruptor eléctrico sea bipolar y que tenga una distancia entre sus contactos no inferior a los 3mm



– la temperatura ambiente mínima no sea inferior de 10°C y la máxima no sea superior de 40°C



– el aparato no sea colocado cerca de fuentes de calor (hornillos parrillas, cocinas, rayos solares) ni tampoco en lugares demasiado húmedos.

COMO SE HACE LA INSTALACIÓN
IMPORTANTE

La instalación debe ser hecha por técnicos autorizados por el fabricante.

Los puntos esenciales en la instalación de estas máquinas son indicados e ilustrados a continuación.



Colocación del fabricante sobre su cabina.



Conexión al cable de alimentación eléctrico de un enchufe conforme a las normas locales.



Control del nivel de la máquina.



Para una corrección del nivel de la máquina regular las patas.



Conexión definitiva a la red de alimentación del agua.

Colocación de los tubos de desagüe en el sifón correspondiente.



El tubo de desagüe debe tener una inclinación de 3cm por cada metro.



Abrir la válvula de cierre.



Enchufar en la toma de corriente.



Accionar el pulsador del interruptor eléctrico.

PUESTA EN MARCHA


El aparato esta provisto de un retardador, motivo por el cual solo arranca después de transcurridos 3 minutos desde la puesta en marcha.

El tecnico/instalador se dispone a comprobar el interior del aparato.

Las primeras escamas de hielo saldrán de la boca de descarga hielo, después de unos tres minutos.



Mientras la máquina esta haciendo los cubitos es necesario limpiar las paredes interiores del depósito de hielo y tambien el exterior del mueble utilizando un trapo humedecido con una **SOLUCIÓN DESINFECTANTE** (producto algacida) y las chapas utilizando un producto específico sin cloro para acero inoxidable.

PARO


Para parar y poner en funcionamiento el aparato fabricante de hielo, utilícese siempre la llave de pared instalada en la línea eléctrica.



Después de cada puesta en marcha, hecha sea con la llave de pared, que con los dispositivos de mando del aparato, el funcionamiento empezará con unos tres minutos de retraso (4° piloto intermitente).

DESCRIPCIÓN PILOTOS LUMINOSOS


Como ya se ha mencionado antes las máquinas electrónicas estan equipadas con cinco luces indicadoras que tienen la función descrita a continuación.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

40 

ENCENDIDA:
máquina con corriente eléctrica

41 

ENCENDIDA:
depósito del hielo lleno

42 

ENCENDIDA:
interrupción de la alimentación de agua

43 

ENCENDIDA:
situación de alarma, máquina parada por excesiva temperatura en el condensador (llamar al técnico)

INTERMITENTE:

3 minutos de retraso desde la puesta en marcha

44 

ENCENDIDA:
sinfín del evaporador en rotación no correcta (llamar al técnico)

INTERMITENTE:

situación de alarma, máquina parada por excesiva temperatura en el evaporador (llamar al técnico)

NORMAS DIARIAS

Para prevenir la acumulación de bacterias no deseadas sobre el hielo hay que respetar las indicaciones siguientes.

45 

No almacenar nada en la cabina almacenadora de hielo.

46 

Mantener siempre limpia y desinfectada la pala para recoger el hielo.

Mantener siempre cerrada la puerta de cabina.

47 

Durante las operaciones de limpieza del suelo alrededor del aparato evitar que el polvo que se levanta no sea aspirado por el mismo.

Para evitar daños al aparato:

48 

Nunca cierren la válvula de alimentación de agua cuando la máquina esta funcionando.

49 

Abrir y cerrar la puerta de cabina suavemente evitando golpearla.

50 

No amontonar cosas encima y alrededor de la máquina que además pueden ser causa de

falta de ventilación y de higiene.

ATENCIÓN

51 52 53 

Antes de efectuar operaciones de limpieza o mantenimiento desconectar la línea eléctrica y cortar la alimentación de agua a la máquina.

54 

Limpiar la cabina almacenadora utilizando una pequeña solución de detergente mezclada con agua tibia.

Enjuagarla y pasar sobre todas las superficies interiores, una esponja humedecida en producto especial desinfectante antialgas.

Para la limpieza del mueble es suficiente utilizar un trapo húmedo en un producto específico sin cloro para acero inoxidable.

AVERIAS

(Que hacer antes de solicitar la intervención de un técnico)

SI LA MÁQUINA NO FUNCIONA

¿Está el interruptor en la posición "ON"?

¿Están bien los fusibles?

¿Está el enchufe bien conectado?

BAJA O NINGUNA PRODUCCIÓN DE HIELO

¿Está la válvula de cierre hidráulico abierta?

¿Es la temperatura ambiente y del agua demasiado alta?

¿Hay fuentes de calor en las cercanías de la máquina o una insuficiente circulación de aire?

SI EL HIELO TRITURADO SE PRESENTA DEMASIADO HUMEDO

¿Hay hielo bloqueado en el interior del conducto vertical?

¿Es la capacidad de la cubeta almacenadora proporcional a la producción diaria de la máquina?

¿El agua de alimentación lleva muchas sales minerales?

INDEX**EINFÜHRUNG****ALLGEMEINE ANGABEN BEI LIEFERUNG****BESCHREIBUNG DER MASCHINE****ZUBEHÖR AUF NACHFRAGE****SICHERHEITSVORSCHRIFTEN****TRANSPORT****AUFSTELLUNGORT****INSTALLATION****INBETRIEBENAHME****ANLAUFSPERRE****SIGNALLAMPEN BESCHREIBUNG****TÄGLICHE VORSICHTS-
MASSNAHMEN****REINIGUNG UND WARTUNG****REINIGUNG DES
WASSERKREISLAUFES****SCHADEN FORSCHUNG****EINFÜHRUNG**

Wenn diese Maschine korrekt verwendet wird ist diese für den Verwender nicht gefährlich. Es ist wichtig dass die in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen richtig befolgt werden und dass der Verwender auf jedem Fall sich nicht im inneren der Maschine der Kompressor-Kondensator Abteilung nähert und die Sicherheitsvorrichtungen aufbricht. Die lange Erfahrung von Fachmännern die seit vielen Jahren in diesem Sektor arbeiten hat die Realisierung dieser Maschine, mit den höchsten Qualitätsverfahren, ermöglicht. Diese Herausgabe wird Ihnen behilflich sein um diese Maschine besser kennenzulernen. Nehmen Sie sich bitte die Zeit diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen; dies zu Ihrer Information bezüglich der grundsätzlichen Bedienung und Instandhaltung Ihrer Eismaschine. Für Hinweise an den Hersteller

geben Sie bitte immer das Modell und die Serien Nummer der Maschine bekannt.

**ALLGEMEINE
ANGABEN BEI
LIEFERUNG****WICHTIG.**

Vor der Installation des Gerätes lesen Sie sorgfältig dieses Handbuch.



Bei Lieferung der Maschine überprüfen Sie bitte ob:

- die Verpackung vollständig ist
- die Maschine der Bestellung entspricht
- es keinen Schaden oder fehlenden Teile gibt
- bei dem Transport das Chassis oder die inneren Teilen beschädigt wurden.

Im Fall von Schaden oder fehlende Teile setzen Sie sich gleich in Verbindung mit der Speditionsfirma oder mit Ihren Händler.

Die in diesem Handbuch aufgegebenen Zeichnungen verstehen sich als allgemeine Wesenart und können in einigen Einzelheiten verschieden von der gelieferten Maschine sein.

Die in diesem Handbuch angegebenen Abbildungen können nicht ohne nach vorheriger schriftlicher Bewilligung des Herstellers reproduziert werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne dabei irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

**BESCHREIBUNG DER
MASCHINE**

Die Maschinen dieses Handbuches sind kombinierte Flockeneisbereiter mit entsprechenden Speicher.

Diese Geräte werden mit einen senkrechten Verdampfer für die Flockeneisproduktion ausgerüstet.

Das Höchst-Niveau des aufbewahrten Eises wird durch einen Lichtstrahlensensor kontrolliert.

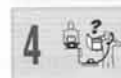
Wenn dieser Sensor eingreift, unterbricht er den Betrieb der Maschine und aktiviert die entsprechende Signallampe in Betrieb, die sich mit 4 anderen Lampen auf die Frontwand der Maschine befindet.

Die 5 Kontrolllampen sind praktisch 5 LED in den "Micro-processor" der Maschine integriert (eingebaut).

Dieser "Micro-processor" steuert alle Funktionen der Maschine und schützt alle Vorrichtungen gegen alle ungünstigen Situationen und Bedingungen.

**ZUBEHÖR AUF
NACHFRAGE**

Speziell Eiswurfschute für eine äussere und senkrechte Entladung.

**SICHERHEITS
VORSCHRIFTEN**

Für den korrekten und den Jahre langen Betrieb der Maschine lesen Sie sich bitte diese Seiten;

im Fall von Problemen setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung.

Der HERSTELLER lehnt jede Verantwortung ab für Schäden an Personen und Gegenstände im Fall das diese Anwendungsvorschriften nicht beachtet werde.

ACHTUNG

Bevor Sie mit den Reinigungs-Wartungsmaßnahmen beginnen, stellen Sie sicher dass die Maschinen abgeschaltet ist.

**STELLEN SIE SICHER DASS IHRE
HÄNDE TROCKEN SIND.**

Der Hauptschalter soll sich an einen leicht erreichbaren Platz neben der Maschine befinden.

WICHTIG

Die Maschine darf mit fehlenden Aussenwänden nicht betrieben werden.



Das Wasserhahn soll an einen leicht erreichbaren Platz für den Versender sein.

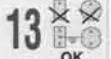
ACHTUNG

Die Wartungs- und Reinigungs Maßnahmen müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.



Bei kleinen Verschiebungen der Maschine muß diese angehoben werden.

Die Maschine soll nie geschoben oder gezogen werden.



Bei der Installation überprüfen Sie, dass der Stecker der elektrischen Versorgung mit Erdungsleiter versehen ist.

TRANSPORTE

Für die Beförderung ist die Maschine mit einer starken Verpackung aus Pappe geschützt.

Für das Umsetzen der verpackten Maschine benutzen Sie einen Fahrgestell mit Gabel, nicht grösser als 40mm Stärke.



Für das Auspacken der Maschine siehe Abbildung.

AUFSTELLUNGORT

Bringen Sie die Maschine mit dem entsprechenden Speicher in den endgültigen Ort und überprüfen Sie, dass alles was zur Installation benötigt wird vorhanden ist:



– Elektrische Versorgung



– Wasserversorgungsanschluss mit Sperrventil



– Siphon Brunnen für den Abfluss des Wassers.

ACHTUNG

Überprüfen Sie das Wasser um **TRINKBARES WASSER** zu haben; bezüglich der Qualität des Wassers sprechen Sie mit dem Fachmann über die Möglichkeit einer eventuellen Verwendung von Filter oder Anlage für die "Aufarbeitung" des Wassers (Enthärtung).

UM DIESER MASCHINE EINEN LANGEN BETRIEB ZU ERMÖGLICHEN ÜBERPRÜFEN SIE NOCH DASS:



– die minimum Wassertemperatur +5°C und die maximum Wassertemperatur +40°C



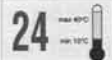
– der minimum Druck des Wassers 1 bar und der maximum Druck des Wassers 5 bar



– die verfügbare elektrische Versorgung den elektrischen Daten des Maschinenschildes entspricht



– der Wandschalter zweipolig ist, mit Schmelzsicherung versehen und mit einem Mindestzwischenraum bei offenen Kontakten nicht kleiner als 3mm.



– die minimum Raumtemperatur +10°C und die maximum Raumtemperatur +40°C.



– das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Backofen, Grillgeräte, Sonnenstrahlen oder Feuchtigkeit gestellt wird.

INSTALLATION**WICHTIG**

Die Installation soll von einem berechtigten Fachmann durchgeführt werden.

Die wichtigsten Schritte der Installation sind wie folgt angegeben.



Einstellung und Befestigung des Eisbereiters auf dem Speicher.



Anschluss eines Steckers an das Maschinenkabel gemäss landesüblichen Vorschriften.



Überprüfung der einwandfreie Nivellierung der Maschine (waagerechte Aufstellung).



Die waagerechte Aufstellung ist durch die Einstellung der Füsse möglich.

Für den Anschluss des Wassers benutzen Sie Rohre für Nahrungsmittel zugelassen.



Der oder die Wasserabflussschläuche in einen Siphonabfluß hängen.



Der Wasserabflussschlauch soll eine Neigung von mindestens 3cm per Meter haben.



Wasserventil öffnen.



Den Stecker in die Steckdose stecken.



Einschalten des Hauptschalters auf "ON".

INBETRIEBNAHME

Jetzt wird der Fachmann die Kontrolle im Inneren der Maschine beenden und dann Maschine in Betrieb setzen.

Der Techniker/Fachmann sollte auch das Innere des Gerätes überprüfen.

Das erste hergestellte Flockeneis wird nach ca. 3 Minuten in den Speicher fallen.



Ist die Maschine in Betrieb ist es wichtig das Innere des Behälters mit einem feuchten Tuch (benutzen Sie eine antialgen Lösung) zu reinigen. Auch das Edelstahl-Gehäuse soll mit einer spezifischen Lösung gereinigt werden.

ANLAUFSPERRE

Für das Ein- oder Abschalten der Maschine benutzen Sie immer den Wandschalter falls installiert, oder den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Nach jedem Neueinschalten (durch den Hauptschalter bzw. der inneren automatischen Teile) wird sich das Gerät nach 3 Minuten in Betrieb setzen (4° blinkende LED).

SIGNALLAMPEN BESCHREIBUNG

Dieser elektronische Eisbereiter hat in der Vorderfront des Gehäuses 5 Anzeigelampen, die folgende Betriebszustand anzeigen:



INGESCHALTET: Maschine steht unter Strom



INGESCHALTET: Einnspeicher Voll



INGESCHALTET: Unterbrechung der Wasserversorgung

REINIGUNG UND WARTUNG

ACHTUNG

51  OFF

52 

53 

Bevor Sie mit den Reinigungs bzw. Wartungsmassnahmen beginnen, stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist und das Wasser-Sperrventile geschlossen ist.

54  Den Speicher mit einer schwachen Seifenlösung, mit lauwarmes Wasser vermischt, r e i n i g e n .

Nach der Spuhlung alle inneren Teile des Behälters mit einen feuchten Tuch (bakterientstende/chlor lösung) reinigen.

Für die Reinigung des Edelstahl Gehäuses genügt es ein feuchtes Tuch mit einer spezifischen Lösung zu verwenden.

SCHADEN FORSCHUNG (bevor man einen Fachmann ruft)

WENN DIE MASCHINE NICHT FUNKTIONIERT

Steht der Schalter auf "ON"?
Die Schmelzsicherungen überprüfen?
Ist der stecker richtig eingesteckt?

WENN DIE MASCHINE KEIN ODER WENIG EIS PRODUZIERT

Ist der Wasserhahn offen?
Ist die Wasser- oder Raumtemperatur zu hoch?
Gibt es in der nähe der Maschine Wärmequellen oder eine schlechte Belüftung?

DASS EIS SIEHT NICHT GUT AUS (ZU NASS)

Ist die Eisauswurföffnung Eis verstopft?
Hat der Eisspeicher eine proportionierte Geräumigkeit der täglichen eisproduktion des eisbereiters?
Ist das zugeführte Wasser reich an Steinsalz?

43  **EINGESCHALTET:**
Alarmsituation-zu hohe Temperatur bei gekültem Kondensator (Fachmann rufen)

BLINKT:
Sperrzeit 3 Min. danach geht die Maschine in betrieb

44  **EINGESCHALTET:**
Falsche Rotierung der Verdampferschnecke (Fachmann rufen)

BLINKT:
Alarmsituation-zu hohe Verdampfungstemperatur (Fachmann rufen).


TÄGLICHE VORSICHTS-MASSNAHMEN

Zur **Verhinderung** von **Bakterienansammlungen** ist es nötig folgende Anweisungen zubezolgen:

45  Nichts in den Behälter abstellen.

46  Die Eischaufel sauber halten und regelmässig desinfizieren.


Die Speicherklappe immer schliessen.

47  Bei Reinigung des Bodens in der Nähe des Geräts sollte kein Staub aufgewirbelt werden. Die Maschine saugt den Staub sonst an.

Um eventuelle Maschinenschäden zu verhindern:

48  Bei arbeitender Maschine den Wasserhahn nie schliessen.

49  Die Speicherklappe immer sorgfältig öffnen und schliessen.

50  Keine Gegenstände jedlicher Art neben oder auf die Maschine stellen, die eine korrekte Lüftung und hygenische Bedingung verhindern könnten.

Foster European Operations

France

Foster Refrigerator France SA
Tel: 33 (1) 34 302222. Fax: 33 (01) 30 376874.

Germany

Foster Refrigerator GmbH
Tel: 49 (0202) 643030. Fax: 49 (0202) 643044.

Austria

Foster Refrigerator Austria
Tel: 43 (1) 815 1511. Fax: 43 (1) 813 29 36.

Spain/Portugal

Foster Refrigerator (Iberica)
Tel: 34 (43) 463222. Fax: 34 (43) 463246.

Holland

Hobart Foster Holland BV
Tel: 31 (348) 433 331. Fax: 31 (348) 430 117.

Belgium

Hobart Foster Belgium NV
Tel: 32 (16) 606040. Fax: 32 (16) 605988.

Denmark

Hobart Foster Danmark A/S
Tel: 45 (98) 141199. Fax: 45 (98) 141703.

Norway

Hobart Foster Norge A/S
Tel: 47 (67) 533878. Fax: 47 (67) 536742.

Sweden

Hobart Foster Sverige AB
Tel: 46 (86) 280030. Fax: 46 (86) 280024.

PMI FEG Offices

Asia/Pacific

PMI Food Equipment Group (Hong Kong) Ltd
Tel: (852) 3419315. Fax: (852) 3413914.

Middle East

PMI Food Equipment Group (Dubai)
Tel: 971 (4) 497393. Fax: 971 (4) 448232.

IMPORTANT:

To the installer

Installation of these units should be carried out by a competent person and the appropriate codes of practice adhered to, thus ensuring safe installation.

To the user

Do not discard this document: it contains important guidelines on loading, cleaning and maintenance and should be kept for reference.

Foster Refrigerator Group of Companies,

Oldmedow Road, King's Lynn,
Norfolk, PE30 4JU
England

Tel: 01553 691122
Fax: 01553 691447
Telex: 817550



Operating Instructions

- GB** Operating Instructions
- F** Notice d'installation
- NL** Gebruiksaanwijzing
- I** Istruzioni di funzionamento
- E** Instrucciones de uso
- D** Betriebsanleitung